

**GTC's Report on the Trial Quality Assurance Review – Japan**  
試行的品質保証レビューに関する GTC 報告書－日本

**Executive Summary****要旨**

This Quality Assurance Review has been carried out on behalf of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT). It is one of four Member trial reviews undertaken to assess the feasibility of using a third party review mechanism to support the conformity of management systems to the Minimum Performance Requirements (MPR). MPR's have been established by the Commission in 2012 to support compliance with National allocations and associated fishery performance objectives.

この品質保証レビューは、みなみまぐろ保存委員会（CCSBT）に代わって実施されたものである。日本は、最低履行要件（MPR）の管理システムの遵守をサポートするための第三者レビューの仕組みの利用可能性について評価するために試行的レビューが実施された4メンバーのうちの一つである。最低履行要件は、国別配分量及び漁業の実績目標の遵守をサポートするため、2012年の委員会により制定されたものである。

The Japanese Southern Bluefin Tuna (SBT) fisheries management system comprises of regulations, operation systems and processes necessary to meet the Minimum Performance Requirements (MPR) for the compliance with national allocations. This quality assurance review covered Section 1.1. of the MPR (compliance with national allocations), and reviewed the existence of the operation systems and processes in place in Japan through documented evidence and consultation with the Fisheries Agency of Japan.

日本のミナミマグロ（SBT）漁業管理システムは、国別配分量の遵守のための最低履行要件に対応するための規制、運用のシステム及びプロセスから構成されている。この品質保証レビューは、MPRのセクション1.1（国別配分量の遵守）をカバーしたものであり、文書化された証拠及び日本の水産庁とのコンサルテーションを通じて、実行中の運用システム及びプロセスの存在についてレビューした。

Outcomes and recommendations made based on the QAR of Section 1.1 are listed in the Chapter 6. セクション1.1に関するQARに基づく結果及び勧告は、第6章に列記した。

Japan's SBT fisheries are all commercial fisheries using longline fishing method only. The fishing season is from April 1<sup>st</sup> to the end of March of the following year. Government determines the total allowable catch (TAC) of SBT based on the national allocation determined at the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), and distributes it to each fishermen and vessels as non-transferable individual quota (IQ). IQ assigned to each fishermen and vessels, and the total are regularly monitored through real time monitoring program (RTMP).

Systems such as Catch Documentation Scheme (CDS) and physical inspections at landing ports are established to verify the RTMP data accuracy. As well, Japanese management systems are supported by well-established fisheries legislation and regulatory system with sanctions for effective implementation. There are no recorded cases of exceeding TAC or national allocations since the application of this management system.

日本の SBT 漁業は、もっぱらはえ縄を用いる商業的漁業のみである。その漁期は、4月1日から次年の3月末までである。日本政府は、みなみまぐろ保存委員会において決定される国別配分量に基づいて SBT の総漁獲可能量 (TAC) を決定し、これを譲渡できない個別割当て (IQ) として各漁業者及び漁船に配分する。IQ は各漁業者及び漁船に割り当てられ、その総計が即時漁獲情報調査計画 (RTMP) を通じて定期的にモニタリングされている。RTMP データの正確性を確認するため、漁獲証明制度 (CDS) のようなシステム及び水揚げ港での物理的な検査が確立されている。また、日本の管理システムは、よく確立された漁業関連法令及びその効果的な実行のための制裁措置を伴う取締りシステムによりサポートされている。この管理システムの導入以降、TAC 又は国別配分量の超過を記録したことはない。

Japan is currently not estimating the mortality of commercial discard mortality of SBT. Japan is reporting commercial releases and discard of SBT by number collected through RTMP at CCSBT data exchange) however, Japan notes that the calculation method for the estimate is still in discussion at the CCSBT scientific committee. Once the methodology is agreed, the reviewers understand that Japan is prepared to follow the reporting requirement.

現在、日本は、SBT の商業投棄死亡量の推定を行っていない。日本は、CCSBT データ交換において、RTMP を通じて収集した数として SBT の商業的な放流及び投棄数を報告している。しかしながら、この推定のための算定方法は、まだ CCSBT 科学委員会において検討中であると指摘した。その手法が一度合意されれば、日本はその報告要件に従う用意があるものとレビュー者は理解している。

Whilst the review focused on conformity with Section 1.1 of MPR only, the possible points of improvement and recommendations identified in this review include consideration of:

このレビューは MPR のセクション 1.1 の遵守に関してのみ焦点を当てたものであるが、このレビューにおいて特定された改善の余地がある点及び勧告は以下のとおりである。

- Strengthening the cross-referencing of data among RTMP, logbook and scientific observer data,  
RTMP、操業日誌及び科学オブザーバーデータ間の相互参照の強化
- Better definition or integration of the meaning of release SBT / discard SBT and / or bycatch SBT to further support accuracy in recording in each system;  
各システムの記録の正確性をさらにサポートするための放流 SBT/投棄 SBT 及び/  
又は混獲 SBT の意味にかかるより適切な定義又は統一
- Increased efficiency of at-sea monitoring,  
洋上モニタリングの効率性の向上

- Improvement of DNA tests by establishing random testing system,  
ランダム検査システムの確立による DNA 分析の改善
- Further risk-based compliance analysis, and  
さらなるリスクに基づく遵守の分析
- Examination of the possibility to establish and use market traceability data for SBT with CDS.  
CDS と SBT の市場追跡データの確立及び利用の可能性の調査

Table 1. Summary of Quality Assurance Review Implementation Information: Japan

表 1 品質保証レビュー実施情報の概要：日本

品質保証レビュー調査期間	2013 年 4 – 8 月
レビュー実施者	<i>Yoko Tamura- Japanese Lead Reviewer Dave Garforth- Project Lead Reviewer Sam Peacock – Support Reviewer Oliver Wilson- Support Reviewer</i>
調査対象となる漁業期間	2010 年 – 2013/14 年
コンサルテーションインタビュー開催日、時間	2013 年 6 月 24 日 4 時間の電話会議
インタビュー対象機関	水産庁
メンバーへの報告書案提出日	2013 年 7 月 19 日
メンバー国からのテンプレート/ コメント受領日	2013 年 8 月 14 日
最終報告書提出日	2013 年 8 月 30 日